

**Låt barnen komma till mig
och hindra dem inte!**



Barnens år i Komi

Komi Barnbibel, eller Berättelser från Bibeln som den heter på komi, trycktes i slutet av december. Den officiella presentationen äger rum 21 mars i Komirepubliken. Folk från olika ministerier, kyrkor, tidningar och radio kommer att finnas på plats.

Redan i januari hade man fraktat böcker till komibyar. Översättaren **Nina Vattuleva** berättar att folk verkligen har väntat på boken och glädjen över att man nu äntligen får den är enorm: – Äntligen! Vi har verkligen väntat på den här boken, utbrister de när de hör om att böckerna är på väg.

År 2011 har utnämnts till Barnens år i Komi. Barnbibeln på det egna språket, med sina vackra bilder, är ett riktigt Guds under, Himlens gåva till komifolket. Boken riktar sig till barn och ungdomar, men lika mycket till deras föräldrar. – Den här boken är en handbok för oss vuxna! konstaterar komikristna. – Vår uppgift är att förmedla för nästa generation tron på Gud och Hans Ord. Den här boken ger oss ett verktyg i den uppgiften!

Nina Vattuleva skrev till oss om glädjen i byn Podjelsk när de fick Barnbiblar:

Zara som bor i byn Podjelsk blev kristen när hon läste Nya Testamentet. När hon nu fick Barnbibeln var hon full av glädje och entusiasm. – Denna bok berättar allt en människa behöver veta, sa hon med glädje. – Här finns gårdagen, den här dagen och framtiden. Dessa berättelser går direkt in i hjärtat: när du börjar läsa dem kan du bara inte sluta! Hitintills har jag läst Nya Testamentet eftersom bara det finns på komi, men nu kan jag bekanta mig med hela Bibeln! Nu har jag något att berätta för barnbarnen!

Flickan med flätor på bilden heter **Ljuda**. Hon blev kristen för några år sedan på ett barnläger. Flickan bad många år för sin mor – och Gud hörde hennes böner: nu är även mamman kristen och tillhör församlingen. Ljuda har söndagsskola för byns barn och för henne är Barnbibeln ett stort glädjeämne. Den är ett suveränt redskap för denna unga söndagsskollärare: där hittar hon de centrala berättelserna i både Gamla och Nya Testamentet med vackra bilder.

Många barn besöker Ljudas söndagsskola, en del kommer även från grannbyn. Till exempel en sjuårig pojke som heter Vova går sju kilometer till fots för att komma till söndagsskolan – och sen samma väg tillbaka hem.

Innan Barnbibeln publicerades provläste man texter även i byn Podjelsk. **Vasilij** var en av dem som provläste.



När han fick den tryckta boken började han ivrigt läsa. – Bilderna gör boken mycket mer intressant för barnen, men de hjälper även oss vuxna, erkände han. – När vi provläste texter funderade jag hur uppenbarelsetältet såg ut. När jag nu ser en bild på det i boken – och även om jag förstår att det är konstnärens syn och inte helt motsvarar verkligheten, sak samma – pusselbitarna föll på plats i mina tankar. Denna bok är en stor gåva till komifolket!



Ljudas söndagsskola

Evangelium på väg tillbaka till Israel

Barnbibeln på hebreiska trycktes 2009. Förra året tryckte vi en andra upplaga på 6 000 exemplar.

Vår styrelseordförande Åke Wallman besökte i början av året Israel med sin fru Lise. Lise berättar om ett möte med en messiansk familj:

I en församling blev vi bekanta med en familj där far och mor invandrat från Nerungr i Ryssland som vi besökt vid ett flertal tillfällen och som vi fortfarande har kontakt med. Familjen har tre barn. Föräldrarna hade fått tag i två av IFBs Barnbiblar på hebreiska.

Det äldsta barnet i familjen kunde läsa och visade stolt sin nya Barnbibel. Vi fick för första gången se den dyrbara gåvan, Barnbibeln på hebreiska användas i det Heliga Landet!

Vi fick även höra flickan läsa och kunde rörda glädjas över denna fina gåva till judiska barn. Treåringen i familjen kunde inte läsa men kom med sin Barnbibel till oss så vi fick bläddra och titta på alla underbara bilder tillsammans. Hon var så stolt och glad över att äga en sådan fin bok! Vi

bad att få låna den en vecka och det gick bra. Under vår vistelse i landet visade vi många den nya fina boken. Alla som såg den blev mycket intresserade och ville genast köpa den. Åke fick sedan efter hemkomsten kontakta kontoret i Stockholm och skaffa flera som kommer att levereras till Israel så snart som möjligt. Gläd dig tillsammans med oss över detta mirakel!

Evangelium har gått ut från Israel till stora delar av vår värld och är nu på väg tillbaka. Är det en påminnelse till oss att Jesus snart kommer tillbaka? Dock återstår ett antal folk som ännu inte har fått Bibeln på sina språk. Tack för att du ber för arbetet!

Lise Wallman



Wang Yi Ping

En stor välsignelse för Kinas barn

Första upplagan av IFBs Barnbibel på kinesiska trycktes 2009 i 5.000 exemplar. Förra året trycktes en andra upplaga på 10.000 exemplar och i år finns planer på en tredje upplaga.

Söndagsskolläraren **Zhang Fang Ping** från Kina berättar, – Vi är så tacksamma för Barnbiblarna som vi har mottagit. Som ni vet förstördes all andlig litteratur i Kina på 50-talet, även Barnbiblarna. Under de senaste dryga tio åren har arbetet bland barnen ökat markant och därigenom efterfrågan på en egen Bibel för barn. I vårt land finns över 500 miljoner barn under 18 år – behovet är enormt.

– Denna bok med sina underbart vackra bilder är en skatt för varje barn som får den. Genom den lär barnen känna Guds Ord som är en grund för deras tro som inte vacklar. Illustrationerna är ett stöd för förståelsen av ordet.

Ett litet söndagsskolebarn, **Wang Yi Ping**, sade, – Jag älskar Jesus och jag tror på Honom. Jag bad att jag skulle
forts. på nästa sida

forts. från föregående sida

få en egen Bibel för att kunna läsa om Jesus. En söndag sade söndagsskolläraren att efter lektionen skulle hon ge en present till var och en av oss. Spänt väntade vi på vad det kunde vara. Hon gav till var och en av oss en vacker illustrerad Bibel. Vi böjde alla knä och tackade Jesus för detta underbara bönesvar och bad för alla dem som har skickat dessa böcker till oss. Den är min allra dyrbaraste bok och jag läser ur den för många av mina vänner och min mormor.

Välkommen till
Institutet för Bibelöversättnings
38:e årsmöte
Lördag den 9 april 2011 kl 13:00
Församlingen Betel
Gärdesvägen 35, Vagnhärad
Efter årsmötesförhandlingarna finns möjlighet till lunch.
Var god anmäl dig senast den 20 mars!

Presentation av gagauziska Barnbibeln



texten som möjligt. Nu kan såväl barn som vuxna läsa det.

Flera talare framhöll i sina tal betydelsen av en sådan bok och hur viktig den är för det gagauziska folket.

Under presentationen läste man stycken ur boken och en studentkör sjöng gagauziska sånger. Baptistpastor **Vladimir Kusursuz**, som på bilden ses tillsammans med översättaren **Peter Afanasjevitj** och språkgranskaren **Ivana Dmitrievna**, berättar att det är andra tider nu. När han var liten och gick på dagis fick barnen tillsägelse att inte prata sitt modersmål gagauziska ens hemma, utan ryska. Idag är det inte så och därför är det så bra att denna bok finns tillgänglig. Det finns inte mycket litteratur på gagauziska överhuvudtaget, och ännu mindre för barn.

Den högtidliga presentationen av IFBs Barnbibel på gagauziska hölls nyligen på universitetet i staden Komrat som är gagauzernas huvudstad. Gagauzien är en autonom provins i Moldavien. Gagauzerna är ett kristet turkiskt folk som är 250.000 till antalet.

År 2006 fick de sitt första Nya Testamente genom IFB och därmed avstannade bibelöversättningsarbetet. Därför är det desto mera betydelsefullt att Barnbibeln har blivit klar. Den innehåller Gamla Testamentet i förkortad form men inte återberättat utan översatt så nära grund-

Hela upplagan, som är tryckt i två versioner, en med kyrillisk och en med latinsk skrift, har delats ut till olika samfund för distribution. Till och med den gagauziska "Folksamlingen" har velat få 500 exemplar för distribution till bibliotek, skolor och daghem.

Tack till er alla som har understött och bett för detta projekt. Fortsätt att be, man funderar nu på att översätta Psaltaren också.

Månadens projekt

Denna månad har vi barnen i fokus. Med din gåva till månadens projekt stödjer du översättning och tryckning av Barnbibeln på olika språk. Den är nu översatt till 43 språk. Just nu pågår översättning till arabiska, romska, somaliska och swahili.

Nu finns Barnbibeln även på svenska!

Imånga år har vi tänkt att denna bok, som har varit till så stor välsignelse i andra länder, skulle översättas även till svenska. I december förra året blev det verklighet: 2.000 Barnbiblar på svenska fraktades till vårt kontor. **Beställ Barnbibeln på svenska, samtidigt stödjer du översättning till andra språk.**

En Barnbibel kostar 200 kr + 55 kr i porto.

Institutet för Bibelöversättning
Box 20100, 104 60 Stockholm
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45
e-post info@IBTnet.org
Bankgiro 148-3189

Raamatunkäännösinstituutti
Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland
Tel. 09-774 43 50, Fax 09-739 795
e-post info.fin@IBTnet.org
Nordea 206518-17911

Nyheter från
Institutet för Bibelöversättning
är gratis
och utkommer 4 gånger per år